

Child's Name

English Date Hebrew Date

Shabbat Afternoon Service

Rabbi Gary Tishkoff

1-6 Readers: Prayer is not entertainment. It requires discipline like music, running or meditation and practice to gain competency.

We can liken prayer to a jazz ensemble. Sometimes players play their own individual tune according to their own beat – some players don't even make a sound at all. Occasionally, everyone sings together in perfect harmony.

The prayerbook is a framework: like musical notes before musicians. Yet if you merely read the words, you are not praying any more than merely playing a string of notes one after the other would be recognized as music. To pray, or make music, one's soul has to be involved; one has to enter into a reciprocal relationship with the words / notes and with the surrounding congregation / ensemble.

Know that according to the tradition, prayer includes wordless melodies as well as silence. During these moments especially, try to let go of tension or abstractions. People come to the synagogue with mixed feelings. We're aware of these feelings and don't run from them. Rather, we let such feelings influence our prayers, and our prayers influence our feelings.

If you're not familiar with the prayerbook, it's okay to look for familiar and comforting words or passages. Almost every word in the prayerbook has connections with other Jewish texts such as the Bible, Talmud, Midrash (stories) Kabbalah (mysticism) or even modern Hebrew literature.

Remember that some people play in this ensemble regularly and practice praying, while others are newcomers. You may encounter new words, ideas and melodies. Every discipline is difficult at first, but with practice, comes competency and the ability to pray / play more freely and effectively. So, let the music begin...

- Based on Rabbi Levi Weiman-Kelman, Congregation Kol HaNeshama, Jerusalem, Israel

Ma to-vu o-ha-le-cha Ya'akov,
Mish-ken-o-te-cha Yis-ra-el

מה טבו אהליך יַעֲקֹב,
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.

How lovely are your tents, O Jacob, Your dwelling-places O Israel. (Numbers 24:5)

Blessing for enwrapping oneself in a Tallit סדר התעטפות בטלית



Ba-ruch a-ta Adonai, Eloheinu me-lech
ha-o-lam, a-sher kid-sha-nu b'mitz-vo-tav
v'tzi-va-nu l'hit-a-teif ba-tzi-tzit.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

*We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe: You hallow us with Your Mitzvot
and teach us to wrap ourselves in the fringed Tallit.*

אשרי Ashray
(תהלים קמ"ה Psalms 145)

לסירוגין :

אשרי יושבי ביתך, עוד יהללוך סלה. (תהלים פ"ד:ה)
אשרי העם שפכה לו, אשרי העם שיי אלהיו.

(תהלים קמ"ד:ט"ו)

תהלה לדוד,

ארוממך אלוהי המלך, ואברכה שמך לעולם ועד.

בכל יום אברכה, ואהללה שמך לעולם ועד.

גדול יי ומהלל מאד, ולגדלתו אין חקר.

דור לדור ישבח מעשיך, וגבורתיך יגידו.

הדר כבוד הודך, ודברי נפלאתיך אשיחה.

יעוזו נוראתיך אמרו, וגדלתך אספרנה.

זכר רב טובך יביעו, וצדקתך ירננו.

חננו ורחום יי, ארך אפים וגדל חסד.

טוב יי לכל, ורחמיו על כל מעשיו.

יודוך יי כל מעשיך, וחסידיך יברכוכה.

כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו.

להודיע לבני האדם גבורתי, וכבוד הדר מלכותו.

מלכותך מלכות כל עולמים, וממשלתך בכל דור ודור.

סומך יי לכל הנפלים, וזוקף לכל הכפופים.

עיני כל אליך ישברו, ואתה נותן להם את אכלם בעתו.

פותח את ידך, ומשביע לכל חי רצון.

צדיק יי בכל דרכיו, וחסיד בכל מעשיו.

קרוב יי לכל קראיו, לכל אשר יקראהו באמת.

רצון יראיו יעשה, ואת שועתם ישמע ויושיעם.

שומר יי את כל אהביו, ואת כל הרשעים ישמיד.

תהלת יי ידבר פי, ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד.

ואנחנו נברך יה, מעתה ועד עולם, הללויה. (תהלים קט"ו:י"ח)

The Amidah תפילת העמידה

Adonai s'fa-tai tif-tach u-fi ya-gid t'hi-la-te-cha.

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך.

Eternal God, open my lips, that my mouth may declare Your glory.

1. Our Ancestors

Blessed are You, Eternal our God, God of our fathers and mothers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel and God of Leah, great, mighty and awesome, God beyond all that is, Compassionate One, embracing all. You take note of our ancestors' deeds, Redeeming their descendants lovingly, for the sake of Your Name. Attentive Sovereign, Helper and Shield, Blessed are You, Eternal One, Abraham's shield who remembers Sarah.

א. אבות ואמהות

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, אלהי אברהם, אלהי יצחק ואלהי יעקב, אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל ואלהי לאה: האל הגדול הגבור והנורא אל עליון, גומל חסדים טובים וקונה הכל, זוכר חסדי אבות ואמהות ומביא גאולה לדורותיהם למען שמו באהבה. מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יהוה, מגן אברהם ופוקד שרה:

2. God's Power

Your power is vast, Adonai, renewing life against all odds. You nourish life with compassion, renewing everything in mercy. Supporting the fallen, healing the sick, releasing the captive, and even this: upholding faith with those who sleep in the dust. Who is like You, Source of might! Who resembles You, Sovereign who takes life, who gives life, and who sows deliverance. Blessed are You, Eternal, who renews all life.

ב. גבורת ה'

אתה גבור לעולם אדני, משפיל אף מרומים אתה רב להושיע: משיב הרוח ומוריד הגשם / מוריד הטל: מכלכל חיים בחסד, מחיה הכל ברחמים רבים, סומך נופלים ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקיים אמונתו לישגי עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך, מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה: ונאמן אתה להחיות כל חי. ברוך אתה יהוה מחיה הכל:

3. Sanctity of the Day

Let us sanctify Your Name on earth, even as all things, to the ends of time and space, proclaim Your Holiness, and in the words of the prophet, we say:
Holy, Holy, Holy is the Eternal of Hosts! The earth is full of God's glory.

They respond to Your glory with blessing:
Blessed is the glory of God in heaven and earth.

And this is Your sacred word:
The Eternal shall reign forever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluya!

To all generations we will declare Your greatness, and for all eternity proclaim Your holiness. Your praise, O God, shall never depart from our lips. Blessed are You, Eternal One, the Holy God.

ג'. קדושת ה'

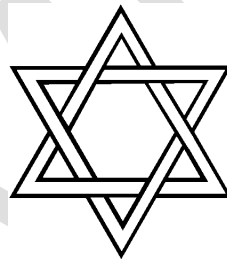
נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם, כְּשֵׁם שְׁמִקְדֵּי שָׁמַיִם אוֹתוֹ
בְּשָׁמַי מָרוֹם, כְּפִתּוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ: וְקָרָא זֶה אֶל
זֶה וְאָמַר:

**קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:**

לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יְאֻמְרוּ:
בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קְדֻשָּׁךָ פְּתוּב לְאֹמַר:
**יְמַלֵּךְ יְהוָה לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר.
הַלְלוּיָהּ:**

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וּלְנֶצַח נִצְחִים קְדֻשָּׁתְךָ
נְקַדֵּשׁ. וְשִׁבְחֶךָ אֶלְהִינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם
וָעַד. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.



We continue silently in Hebrew or English until the middle of page 5 by reading the passages below, or according to our heart's desire...:

Teach me O God – Leah Goldberg

Teach me O God, a blessing, a prayer
On the mystery of a withered leaf
On ripened fruit so fair
On the freedom to see, to sense,
To breath, to know, to hope, to despair.

Teach my lips a blessing, a hymn of praise
As each morning and night
You renew Your days,
Lest my days be as the one before
Lest routine set my ways.

We Seekers of Good – Seder Eliyahu Rabba 23

We Seekers of Good, how do we find You?
In good deeds and the study of Torah.
And Your search for us? We are found
In the bending of the knee
In the rigor of study,
In the honesty of commerce,
Through a good heart, through decency,
In respect, true fellowship, companionship and love,
Through truth and peace,
In the No that is really No, and
The Yes that is really Yes.

Prayer invites God's presence to suffuse our spirits, God's will to prevail in our lives. Prayer might not bring water to parched fields, nor mend a broken bridge, nor rebuild a ruined city. But prayer can water an arid soul, mend a broken heart, rebuild a weakened will... – Abraham Joshua Heschel

4. Sanctity of Shabbat

You are one and Your name is one, and there is none like Your people Israel, a people unique on earth. A garland of glory have You given us, a crown of salvation, a day of rest and holiness. Our forefathers rejoiced in it, our foremothers sang, their children were refreshed by its rest. A rest of love freely given, a rest of truth and faithfulness, a rest of peace and serenity, tranquility and security. A perfect rest which You so desire. May Your children come to know that this sacred rest links them to You, and through their rest they sanctify Your name.

Our God and God of our ancestors, be pleased with our rest. Sanctify us with Your mitzvot, and grant us a share in Your Torah. Satisfy us with Your goodness and gladden us with Your salvation. Purify our hearts to serve You in truth. In Your gracious love, Adonai our God, grant as our heritage Your Holy Shabbat, that Israel who sanctifies Your Name may rest on it. Praise to You, Adonai, who sanctifies Shabbat.

5. Worship

Be gracious, Eternal our God, to Your people Israel, and receive our prayers with love. O may our worship always be acceptable to You. Fill us with the knowledge that You are near to all who seek You in truth. Let our eyes behold Your Presence in our midst and in the midst of our people in Zion. Blessed are You, Eternal, whose Presence renews Zion.

6. Thanksgiving

We gratefully acknowledge that You are our Eternal God and God of all generations. You are the Rock of our life, the Power that shields us in every age. We thank You and sing Your praises: for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your keeping, for the signs of Your Presence we encounter every day, and for Your wondrous gifts at all times—morning, noon and night. You are Goodness: Your mercies never end. You are Compassion: Your love will never fail. You have always been our hope. For all these things, O Sovereign God, let Your Name be forever praised and blessed. O God our Redeemer and Helper, let all who live affirm You and praise Your Name in truth. Blessed are You, Eternal, Your Name is goodness and to You we offer thanksgiving.

אֲתָהּ אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד וּמִי כְעִמְךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד
 בְּאֶרֶץ. תִּפְאָרְתְּ גְדֹלָה וְעֹטְרַת יְשׁוּעָה יוֹם מְנוּחָה
 וְקִדְשָׁה לְעִמְךָ נִתְתָּ. אֲבוֹתֵינוּ וְגִילּוֹ וְאִמּוֹתֵינוּ יִרְנְנוּ
 בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יְנוּחוּ בוֹ. מְנוּחַת אֶהְבָּה וּנְדָבָה,
 מְנוּחַת אֱמֶת וְאַמוּנָה, מְנוּחַת שְׁלוֹם וְשִׁלְוָה וְהַשְׁקֵט
 וְנִבְטָח, מְנוּחָה שְׁלֵמָה שְׁאֲתָה רוּצָה בָּהּ, יִפְרִיּוּ בְּנֵיךָ
 וּבְנוֹתֶיךָ וְיִדְעוּ כִּי מֵאֲתָךְ הִיא מְנוּחָתָם וְעַל מְנוּחָתָם
 יְקַדְּשׁוּ אֶת שִׁמְךָ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, רְצֵה בְּמְנוּחָתֵנוּ.
 קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹ חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶךָ
 וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.
 וְהַנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֵת קִדְשֶׁךָ,
 וְיְנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדְּשֵׁ
 הַשְּׁבֵת.

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעִמְךָ יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֵם בְּאַהֲבָה
 תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל
 עִמְךָ. וְשִׂכּוֹן בְּצִיּוֹן וְנַעֲבֹדֶיךָ עֲבָדֶיךָ בִּירוּשָׁלַיִם.
 וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְחַזֵּיר שְׁכִינָתוֹ וְעֵמּוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֲתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יְשׁוּעָנוּ
 אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ עַל
 חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ,
 וְעַל נְשִׁיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצָהָרִים. הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ
 רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מַעוֹלָם קוִיֵּנוּ
 לָךְ. וְעַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְיִתְרוֹמֵם שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי תְּמִיד
 לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל חַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וְיִהְלְלוּ אֶת שִׁמְךָ
 בְּאַמֶּת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֲזָרָתֵנוּ סֵלָה,
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

7. Peace

Peace, happiness and blessing, grace, love and mercy, may these descend on us, all Israel, and all the world. Bless us, our Creator, one and all, with the light of Your Presence, for by that light, O God, You have revealed to us the law of life: to love kindness and justice and mercy, life and peace. For it is good in Your eyes to bless Your people Israel, in every season and hour, simply for the sake of Your name. Blessed are You, Eternal, who blesses our people Israel with peace.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מְלַךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל הָעַמִּים בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יי, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Concluding Meditation

My God, guard my speech from evil and my lips from deception. Before those who slander me, I will hold my tongue; I will practice humility. Open my heart to Your Torah, that I may pursue Your mitzvot. As for all who think evil of me, cancel their designs and frustrate their schemes. Act for Your own sake, for the sake of Your Power, for the sake of Your Holiness, for the sake of Your Torah, so that Your loved ones may be rescued. Save with Your power, and answer me.

התייחדות שלאחר תפילת העמידה

אֱלֹהִי, נָצַר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תַדִּים, וְנַפְשֵׁי פְעֻפְרֵי לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדְּףֵנִי נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מִהֲרֵה הֲפֵר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְּךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תוֹרַתְךָ, לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵנִי.

At the conclusion of the Amidah, please be seated.

בסיום תפילת העמידה אפשר לשבת

Yih'yu l'ra-tzon im-ray fi v'heg-yon li-bi l'fa-ne-cha
A-do-nai tzur-y v'go-a-ly

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
יְהוָה צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:

O-she shalom bim-ro-mav, hu ya-a-she shalom
alei-nu, v'al kol Yis-ra-el, v'im-ru a-men.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, Eternal, my Rock and my Redeemer.

May the One who causes peace to reign in the high heavens, let peace reign among us, all Israel, and let us say: Amen.



Torah Reading סדר קריאת התורה

(Children are invited to open / close the Ark)

Va·y'hi bin·so·a ha·a·ron va·yo·mer Mo·sheh, וַיְהִי בְּנִסְעַת הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה.
ku·mah Adonai, v'ya·fu·tzu oy·ve·cha, v'ya·nu·su : וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאִידָּךְ מִפְּנֵיךָ : קוֹמָה יְהוָה וַיִּפְּצוּ אֵיבֶיךָ,
m'san·e·cha mi·pa·ne·cha. מִסַּנְעַח מִיַּפְּנֵי־כָּח.

Ki mi·tzi·yon tei·tzei To·ra, כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וְדַבֵּר יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם :
u·d'var Adonai mi·ru·sha·la·yim. בְּרוּךְ שְׁנַתְּנוּ תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ :
Ba·ruch she·na·tan To·ra
l'a·mo Yis·ra·eil bik·du·sha·to. לְאַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּכְדוּשָׁתוֹ.

When the Ark was to set out, Moses would say: Advance, Eternal One! May Your enemies be scattered, And may Your foes flee before You! For out of Zion shall go forth Torah, and the word of God from Jerusalem. Praised be the One who in holiness gives Torah to our people Israel.

Reader #7: The prophet Isaiah taught us that *Out of Zion shall come forth Torah, the word of God from Jerusalem* (Isaiah 2:3). Thus, the link between the Torah and the Land of Israel was firmly established. The Torah stands as the spiritual core of our Jewish being while Israel is the foundation stone of our modern Jewish psyche. Being here today affirms our understanding of this vital link.

Reader #8: This morning, we establish another link as well, the bond that connects one generation to another. We are here today as grandparents, parents, children and friends, each committed to the continuity of our people through the lessons of Torah and the ties to our Land. We have formed one large extended family, embracing all who come to stand before God and the Jewish people.

העברת ספר התורה מדור לדור

מֹשֶׁה קִיַּב תּוֹרָה מִסִּינַי וּמִסֵּרָהּ לַיהוֹשֻׁעַ, וַיְהוֹשֻׁעַ לְזִקְנִים, וְזִקְנִים לְנְבִיאִים, וְנְבִיאִים מִסְּרוּהָ לְאַנְשֵׁי כְנָסֶת
הַגְּדוּלָּה, וְהֵם לְסַבִּים וּלְסַבְּתוֹת, לְהוֹרִים, לְבָנֵיהֶם וּלְבָנוֹתֵיהֶם מְדוֹר לְדוֹר עַד עַצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה....

Moses received Torah on Sinai and transmitted it to Joshua. Joshua passed it on to the elders, they to the Prophets, who in turn passed it on to the sages of the great assembly. They transmitted Torah to grandparents, parents and children, from generation to generation until this very day...

קבלת התורה על ידי בר המצווה

The Bar Mitzvah reads the following:

God of my fathers and mothers, before this holy congregation I now choose to be counted an adult member of the community of Israel—one who has inherited a rich legacy and is bound with my people's destiny and traditions. Grant me the strength to walk in Your ways and to be a source of pride to my family, my congregation and my people.

While facing the Ark we bow and sing:

Gad-lu l'adonai e-ti, u'ne-ro-m'ma yach-dov

בר המצווה אומר :

אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאֲמוֹתַי,
לְפָנֶיךָ הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה הִנְנִי בּוֹחֵר לְהִמָּנֹת
בְּקִהַל יִשְׂרָאֵל – יוֹרֵשׁ לְמוֹרְשָׁתוֹ, שֶׁתֵּף לְגוֹרְלוֹ, וְחָיֵב
בְּמִצְוֹתַי. תֵּן בִּי כֹחַ לְלַקֵּחַ בְּדַרְכֶיךָ וּלְהִיוֹת לְמִקּוֹר
גְּאוּנָה לְמִשְׁפַּחְתִּי, לְקַהֲלִי וּלְעַמִּי.



גְּדְלוּ לַיהוָה אֶתִּי וְנִרְוַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.
(תהלים ל"ד: ד')

O magnify the Eternal One with me, and together let us exalt God's name. (Psalm 34:4)

While marching around with the Torah, we sing:

L'cha, Adonai, ha·g'du·la v'ha·g'vu·ra v'ha·ti·fe·ret
v'ha·nei·tzach v'ha·hod, ki chol ba·sha·ma·yim
u·va·a·retz. L'cha, Adonai, ha·mam·la·cha
v'ha·mit·na·sei l'chol l'rosh.

במשך ההקפות עם ספר התורה שרים ביחד:

לְךָ יְהוָה הַגְדֵלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצְחָח וְהַהוֹד
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא
לְכָל לְרֹאשׁ. (דברי הימים א' כ"ט: י"א)

Rom'mu Adonai Eloheinu v'hish·ta·cha·vu la·ha·dom
rag·lav ka·dosh hu.

Rom'mu Adonai Eloheinu v'hish·ta·cha·vu l'har
kod·sho, ki ka·dosh Adonai Eloheinu.

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַדָּם רַגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא.

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קְדוֹשׁ כִּי קְדוֹשׁ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. (תהלים צ"ט: ט')

Yours, O God, is the greatness, the power, the glory, the victory, and the majesty; for all that is in heaven and earth is Yours. You, O God, are sovereign; You are supreme over all. (1 Chronicles 29:11)

Exalt our Eternal God and bow down before God's footstool; God is holy!

Exalt our Eternal God and bow down before God's holy mountain, for our Eternal God is holy!(Psalm 99:9)

(Three sections of the following week's Torah portion are read. The following blessings are recited before and after each section is read.)

הברכה לפני קריאת התורה Blessing Before the Reading of the Torah

Barchu et Adonai ha-mevorach.

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְבָרָךְ.

The congregation responds:

Baruch Adonai ha-mevorach le-olam va'ed.

הקהל עונה:
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

The one offering the blessing continues:

Baruch Adonai ha-mevorach le-olam va'ed.

Baruch Ata Adonai, elohaynu melech ha-
olam,

asher bachar-banu mikol-ha'amim,
v'natan-lanu et-Torato.

Baruch Ata Adonai, notain ha-Torah.

המברך ממשיך:
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים,
וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Praise the One to whom our praise is due!

Praised be the One to whom our praise is due, now and forever!

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe: You have called us to Your service by giving us the Torah.

We praise You, O God, Giver of the Torah.

(The Reader reads a portion of the Torah)

הברכה אחרי קריאת התורה Blessing After the Reading of the Torah

Baruch Ata Adonai,
elohaynu melech ha-olam,
asher natan-lanu Torat-emet
v'chayeh olam natah betochaynu.
Baruch Ata Adonai, notain ha-Torah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרַת-אֱמֶת
וַחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe: You have given us a Torah of truth, implanting within us eternal life. We praise You, O God, Giver of the Torah.



עלייה ראשונה First Aliyah

2 And God spoke unto Moses, and said unto him: 'I am Adonai; יהוה.

3 and I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty, but by My name YHWH I made Me not known to them.

4 And I have also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they sojourned.

5 And moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered My covenant.

עלייה שנייה Second Aliyah

6 Wherefore say unto the children of Israel: I am God, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will deliver you from their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments;

7 and I will take you to Me for a people, and I will be to you a God; and ye shall know that I am God your God, who brought you out from under the burdens of the Egyptians.

8 And I will bring you in unto the land, concerning which I lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for a heritage: I am God.'

9 And Moses spoke so unto the children of Israel; but they hearkened not unto Moses for impatience of spirit, and for cruel bondage. {P}

A Prayer for Healing תפילה להחלמת חולים

May the One who blessed our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, bless and heal those who are ill.... May the Blessed Holy One be filled with compassion for their health to be restored, and their strength revived. May God swiftly send them complete renewal of body and spirit, and let us say, Amen.

רפאני יהוה וארפא הושיעני ואנשעה פי תהלתך
אתה. (ירמיה י"ז: ד)
מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב, ואמותינו
שרה רבקה רחל ולאה, הוא בריך את
החולים..... שאנו מזכירים לברכה עם כל חולי
ישראל. הקדוש ברוך הוא יחזקם ברוחם וגופם
וישלח להם מהרה רפואה שלמה, רפואת הנפש
ורפואת הגוף בתוך שאר חולי ישראל וחולי תבל,
ונאמר: "אמן".

עלייה שלישית Third Aliyah

And God spoke unto Moses, saying: **10** י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר.

'Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.' **11** יא בֹא דַבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיְשַׁלַּח בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם.

And Moses spoke before God, saying: 'Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?' {P} **12** יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר: הֲוֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמַעֲנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עַרְל שְׁפָתַיִם. {פ}

And God spoke unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt. {S} **13** יג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֹתָם לֵאמֹר: דַּבְּרוּ אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם--לֵאמֹר: הַחֲצִיאוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם. {ס}

ממטירים ממתקים בעדינות על ראשו של בר המצווה Friends and family gently shower the Bar Mitzvah with sweets



סימן טוב ומזל טוב, יהי לנו ולכל ישראל!

Si-man tov u'ma-zal tov, y'hay la-nu u'l-chol Yis-ra-el

הגבהה וגלילה של ספר התורה Rolling and Dressing the Torah Scroll



V'zot ha-Torah a-sher som Moshe
Lif-nay b'nay Yis-ra-el al pi adonai b'yad Moshe

וזאת התורה אשר שם משה
לפני בני ישראל על פי יהוה ביד משה.

This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel, God's word through the hand of Moses.

דבר תורה ע"י בר המצווה The Bar Mitzvah Speaks

דבר הרב Rabbi Speaks

דברי ההורים Parents Speak



Build Me a Son

Build me a son, O God,
Who will be strong enough to know when he
is weak,
And brave enough to face himself when he
is afraid;
One who will be proud and unbending in
honest defeat,
And humble and gentle in victory.
Build me a son whose wishbone will not be
Where his backbone should be;
A son who will know Thee –
And that to know himself is the foundation
stone of knowledge.
Lead him, I pray, not in the path of ease and
comfort,
But under the stress and spur of difficulties
and challenge.
Here, let him learn to stand up in the storm;
Here, let him learn compassion for those
who fail.

Build me a son whose heart will be clear,
Whose goals will be high;
A son who will master himself before he
seeks to master other men;
One who will learn to laugh, yet never forget
how to weep;
One who will reach into the future, yet never
forget the past.
And after all these things are his,
Add, I pray, enough of a sense of humor,
So that he may always be serious,
Yet never take himself too seriously.
Give him humility, so that he may always
remember:
The simplicity of true greatness,
The open mind of true wisdom,
The meekness of true strength.
Then we, his parents, will dare to whisper,
“We have not lived in vain.”

--attributed to Gen. Douglas MacArthur

Into our hands, O God, You have placed Your Torah, to be held high by parents and children, and taught by one generation to the next. Whatever has befallen us, our people have remained steadfast in loyalty to the Torah. It was carried into exile in the arms of parents that their children might not be deprived of their birthright.

And now I pray that you, my child, will always be worthy of this inheritance. Take its teaching into your heart, and in turn pass it on to your children and those who come after you. May you be a faithful Jew, searching for wisdom and truth, working for justice and peace.

May the One who has always been our guide inspire you to bring honor to our family and to the House of Israel.

Ba-ruch a-ta adonai eh-lo-hay-nu me-lech ha-o-lam,
sh'chech-i-ya-nu, ve-key-ma-nu, ve-hi-gi-ya-nu
la-z'man ha-zeh.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
שְׁחַחֵנו וְקִיַּמְנוּ וְהַגִּיעֵנוּ
לְזִמְנוֹ הַזֶּה.

Blessed is the Eternal, our God, who has kept us alive, sustained us and allowed us to witness this day!

Blessing for the Congregation

"מי שברך" לכל הקהל

Reader #9: May the One who blessed our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, bless all who came up in honor of the Torah as well as this entire congregation and all who toil for the benefit of others and for this country. May the Holy One grant you blessings, good health and success in all your endeavors and let us say: **Amen.**

מִי שֶׁבָּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב,
וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה רָחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרַךְ אֶת
כָּל הָעוֹלָיִם לְכָבוֹד הַתּוֹרָה וְאֶת כָּל הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ
הַזֶּה עִם כָּל קְהֵילוֹת הַקְּדוֹשׁ. וּמִי שֶׁמְיַחֲדִים בְּתֵי
כְּנִסְיוֹת לְתַפִּילָה וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהַתְּפִיל
וְכָל מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצַרְכֵי צְבוּר וּבְבִנְיָן אֶרֶץ-
יִשְׂרָאֵל בְּאַמּוּנָה, הַקְּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא יִשְׁלַם שְׂכָרָם
וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל
יִשְׂרָאֵל אַחֵיהֶם. וְנֹאמַר: אָמֵן.

A Prayer for Peace

תפילה לשלום המדינה

Reader #10: O Heavenly One, Protector and Redeemer of Israel, bless the State of Israel which marks the dawning of hope for all who seek peace. Shield it beneath the wings of your love; spread over it the canopy of Your peace, send Your light and truth to all who lead and advise, guiding them with Your good counsel. Establish peace in the land and fullness of joy for all who dwell here and for our fellow Jews wherever they may live. May the prophetic vision soon be realized that "Nation shall not lift sword against nation, neither shall they learn war anymore." Amen.

אֲבִינוּ שֶׁבִּשְׂמַיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ. בְּרַךְ אֶת
מְדִינַת יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלְתֵּנוּ. הַגֵּן
עָלֶיהָ בְּאַבְרַת חֶסֶד וּפְרוּשׁ עָלֶיהָ סִפְת שְׁלוֹמָה.
וְהֶאֱצַל מְרוֹחֶהָ עַל נְשִׂיאָהָ עַל רֹאשׁ מְמַשְׁלֶתָהָ עַל
שָׂרֶיהָ עַל שׁוֹפְטֶיהָ וְעַל יוֹעֲצֶיהָ וְהַבִּינֵם מְשֻׁפְטִי
צְדָקָה. חֲזֹק אֶת יְדֵי בּוֹנֵי אֶרֶץ קְדֻשָׁנוּ וּמְגִנֵּיהָ.
טַע אֶהְבֶּה רְעוּת וְאַחֲוָה בְּלִבֵּנוּ וְהִרְחַק מֵעֲלֵינוּ
שְׂנְאָה אִיבָה וְקִנְאָה.
וְאֶת אַחֲוֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל פְּקֹד-נָא בְּכָל
אֲרָצוֹת מוֹשְׁבֵם. וַיַּחַד לֵב כָּלֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה
שָׂמָךְ. הוֹפֵעַ בְּהַדָּר גְּאוֹן עֲזָךְ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל
אֶרֶץ, וְקִיָּם בְּמַהֲרָה חֲזוֹן נְבִיאָךְ: לֹא יִשָּׂא גּוֹי
אֶל גּוֹי חָרָב וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה.



Returning the Torah to the Ark הכנסת ספר התורה

(Children are invited to open / close the Ark)



Y'ha-l'lu et sheim Adonai, ki nis-gav
sh-mo l'va-do. Ho-do al e-retz
v'sha-ma-yim, va-ya-rem ke-ren
l'a-mo, t'hi-la l'chol cha-si-dav,
liv-nei Yis-ra-eil, am k'ro-vo,
hal'lu-yah! U-va-nu-cho yo-mar
shu-va Adonai r'va-vot al-fei
Yis-ra-eil. Ke lekach tov natati
lachem, Torati al ta-azovu.

Eitz cha-yim hi la-ma-cha-zi-kim bah, v'tom-che-ha m'u-sar. D'ra-che-ha dar-chei no-am, v'chol
n'ti-vo-te-ha sha-lom. Ha-shi-vei-nu, Adonai, ei-le-cha v'na-shu-va. Cha-deish ya-mei-nu
k'ke-dem.

יהללו את שם יהוה כי נשגב שמו לבדו,
הודו על ארץ ושמים, וירם קרן לעמו,
תהלה לכל חסידיו, לבני ישראל עם קרבו, הללו יה.
ובנחה יאמר שובה יהוה רבבות אלפי ישראל. (במדבר י' ל"ו)
כי לקח טוב נתתי לכם, תורתי אל תעזבו. (משלי ד' ב')

עץ חיים היא למחזיקים בה, ותמכיה מאשר. (משלי ג' י"ח)
דרכיה דרכי נעם וכל נתיבותיה שלום. (משלי ג' י"ז)
השיבנו יי אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם. (איכה ה' כ"א)

Let us praise the Eternal God, whose name alone is exalted. Your splendor covers heaven and earth; You are the strength of Your people, making glorious Your faithful ones, Israel, a people close to You. Halleluyah! And when it halted, he would say: Return, O Lord, You who are Israel's myriads of thousands! (Numbers 10:36) Behold, a good doctrine has been given you (Proverbs 4:2), My Torah; do not forsake it (Proverbs 3:18). It is a tree of life to those who hold it fast, and all who cling to it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. (Proverbs 3:17) Help us to return to You, O God; then truly shall we return. Renew our days as in the past. (Lamentations 5:21)

Concluding Prayers סיום התפילה

Aleinu עלינו

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la
l'yo-tzeir b'rei-sheet, she-lo a-sa-nu k'go-yei
ha-a-ra-tzot, v'lo sa-ma-nu k'mish-p'chot
ha-a-da-ma; she-lo sam chel-kei-nu ka-hem,
v'go-ra-lei-nu k'chol ha-mo-nam. Va-a-nach-nu
kor-im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim lif-nei me-lech
mal-chei ham-la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.
She-hu no-teh sha-ma-yim v'yo-seid a-retz,
u-mo-shav y'ka-ro ba-sha-ma-yim mi-ma-al,
u-sh'chi-nat u-zo b'gov-hei m'ro-mim. Hu Eloheinu,
ein od. E-met mal-kei-nu, e-fes zu-la-to,
ka-ka-tuv b'To-ra-to: V'ya-da-ta ha-yom
va-ha-shei-vo-ta el l'va-ve-cha, ki Adonai hu
ha-Elohim ba-sha-ma-yim mi-ma-al v'al ha-a-retz
mi-ta-chat, ein od.

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת גדלה ליוצר בראשית.
שלא עשנו כגויי הארצות. ולא שמנו כמשפחות
האדמה. שלא שם חלקנו בהם וגורלנו ככל המונם.
ואנחנו כורעים ומשתחווים ומוזים לפני מלך
המלכים הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויוסד
ארץ. ומושב יקרו בשמים ממעל. ושכינת עזו בגבהי
מרומים. הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו. אפס זולתו.
כפתוב בתורתו. ונדעת היום והשבת אל לבבך. כי ה'
הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת.

אין עוד. (דברים ד' ל"ט)
ויאמר: "והיה יי למלך על כל הארץ, ביום ההוא יהיה
יי אחד ושמו אחד". (זכריה י"ד ט')

V'ne-e-mar: v'ha-ya Adonai l'me-lech al kol
ha-a-retz; ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai e-chad
u-sh'mo e-chad.

We must praise the God of all, the Maker of heaven and earth, who has set us apart from the other families of earth, giving us a destiny unique among the nations. Therefore we bow in awe and thanksgiving before the One who is Sovereign over all, the Holy and Blessed One. You spread out the heavens and established the earth; You alone are our God; there is none else. In truth, You alone are our Sovereign God, as it is written: "Know then this day and take it to heart: the Eternal One is God in the heavens above and on the earth below, there is none else." (Deut. 4:39) On that day the age-old dream shall come true. On that day, O God, You shall be One and Your name shall be One. (Zachariah 14:9)

Mourner's Kaddish קדיש יתום

Yitgadal v'yitkadash shmei raba. B'alma div'ra chirutei, v'yamlich malchutei, b'cha-yeichon uv'yomeichon uv'cha-yei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv. V'im'ru **Amen**.

Y'hei sh'mei raba m'varach l'alam ul'almei almaya.

Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnaseh, v'yit-hadar v'yitaleh v'yit'halal sh'mai d'Kudsha **B'rich Hu**, l'eila min kol birchata v'shirata, tushb'chata v'ne'che'mata, da-amiran b'alma, v'imru: **Amen**.

Ye'hei shlama raba min sh'maya, v'cha-yim aleinu v'al kol Yisra-el. V'imru: **Amen**.

Oseh shalom bimromav' Hu ya-aseh shalom aleinu, v'al kol Yisra-el, v'imru: **Amen**.

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרְעוּתָהּ
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי עֵלְמַיָּא.

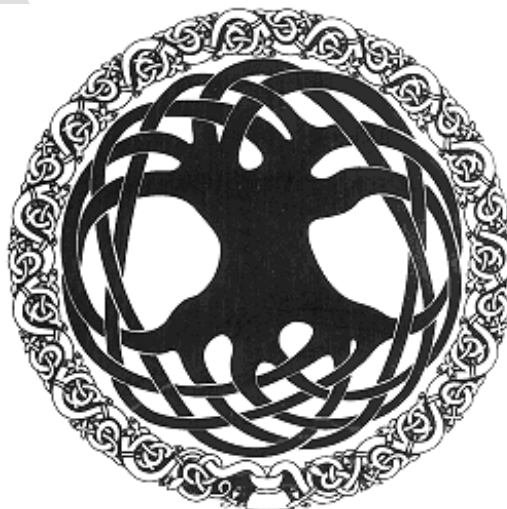
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא. **בְּרִיךְ הוּא.**

לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא
דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמוֹ הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל בְּנֵי אָדָם, וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

Let the glory of God be extolled, and God's great name be hallowed in the world whose creation God willed. May God rule in our own day, in our own lives, and the life of all Israel, and let us say: Amen. Let God's great name be blessed forever and ever. Let the name of the Holy One, the Blessed One, be glorified, exalted and honored, though God is beyond all the praises, songs, and adorations that we can utter, and let us say: Amen. For us and for all Israel, may the blessing of peace and the promise of life come true, and let us say: Amen. May the One who causes peace to reign in the high heavens, let peace descend on us, on all Israel, and all the world, and let us say: Amen. May the Source of peace send peace to all who mourn, and comfort to all who are bereaved. Amen.



Adon Olam עולם אדון

בְּטָרַם כָּל יִצִיר נִבְרָא : אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא :	אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ, לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל,
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא : וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאָרָה :	וְאַחֲרֵי כָכֵלּוֹת הַכָּל, וְהוּא הָיָה, וְהוּא הַיּוֹה,
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה : וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה :	וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי, בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
וְצוֹר חִבְלֵי בְּעַת צָרָה : מִנְת כּוֹסֵי בַיּוֹם אֶקְרָא :	וְהוּא אֵלִי וְחֵי גּוֹאֲלִי, וְהוּא נְסִי וּמְנוֹס לִי,
בְּעַת אִישׁוֹן וְאַעֲיָרָה : יְהוּה לִי וְלֹא אֵירָא :	בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,
Adon olam asher malakh L'et na-asah v'heftzo kol	b'terem kol y'tzir nivrah a-zai melekh sh'mo nikrah.
V'aharei kikhlot ha-kol V'hu hayah v'hu hoveh	I'vado yimlokh norah v'hu yih'yeh b'tifarah.
V'hu ehad v'ein sheni B'li reshit b'li takhlit	I'hamshil lo l'hah-birah v'lo ha-oz v'hamis-rah.
V'hu eli v'hai go-a-li V'hu nisi u-manos li	v'tzur hev-li b'et tzarah m'nat kosi b'yom ekrah
B'yado afkid ruhi V'im ruhi g'viyati	b'et ishan v'a-irah adonai li v'lo irah.

You are the Eternal God, who reigned before any being had been created; when all was done according to Your will, already then You were sovereign. And after all has ceased to be, still will You reign in solitary majesty; You were, You are, You will be in glory. And You are One; none other can compare to You, or consort with You; You are without beginning, without end; Yours alone are power and dominion. And You are my God, my living Redeemer, my Rock in time of trouble and distress; You are my banner and my refuge, my benefactor when I call on You. Into Your hands I entrust my spirit, when I sleep and when I wake; and with my spirit, my body also: You are with me, I shall not fear.



הבדלה Havdalah

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֲבִטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה יְהוּה וְיִהְיֶה לִּי לְיִשׁוּעָה :
וְיִשְׂאֲבָתֶם מִיַּם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. (ישעיהו י"ב)

Behold the God who gives me triumph! I am confident, unafraid; for Adonai is my strength and might, and has been my deliverance. Joyfully shall you draw water from the fountains of triumph, deliverance is Adonai's; Your blessing be upon Your people! Selah.

Adonai Tz'vaot is with us; the God of Jacob is our haven. Selah. Adonai Tz'vaot, happy is the one who trusts in You. O Adonai, grant victory! May the Sovereign answer us when we call.

The Jews enjoyed light and gladness, happiness and honor. So may it be for us.

I raise the cup of deliverance and invoke the name of Adonai.



לִיהוּה הַיְשׁוּעָה עַל עַמּוֹךְ בְּרִכְתְּךָ סֵלָה. (תהלים ג')

יְהוּה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. (תהלים מ"ו)

יְהוּה צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בִּטַח בְּךָ. (תהלים פ"ד)

יְהוּה הוֹשִׁיעָה הַמְּלֶכֶת יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קְרָאֵנוּ. (תהלים כ"ו)

לְיִהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וְיִקְרָ. (אסתר ח')

כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ.

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבָשִׂים יְהוּה אֶקְרָא. (תהלים קט"ז)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Baruch Ata Adonai, elohaynu melech ha-olam, boray pri ha-gafen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיַּי בְּשָׂמִים.

Baruch Ata Adonai, elohaynu melech ha-olam, boray minay v'samim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

Baruch Ata Adonai, elohaynu melech ha-olam, boray m'oray ha-esh.



בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבַדִּיל בֵּין קוֹדֵשׁ לְחוּל, בֵּין אוֹר לְחוֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל

לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֶׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה, בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, הַמְּבַדִּיל בֵּין קוֹדֵשׁ לְחוּל.

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe: who distinguishes between the holy and ordinary, between light and dark, between Israel and the nations, between the seventh day and the six days of work.

Praise to You, Adonai who distinguishes between the holy and ordinary.

Hamavdil bein kodesh l'chol, chatoteinu hu
yimchol, zareinu v'shlomanu yarbeh kachol,
v'chakochavim balaila.

Shavua tov...

Eliyahu hanavi, Eliyahu hatishbi, Eliyahu
hagiladi.

Bimheirah b'yameinu, yavo eileinu, im
Mashiach ben David, im Mashiach ben
David.

May the One who distinguishes between the holy and the ordinary, pardon our sins; multiply our offspring and our peace as grains of sand and as the stars at night. A good week, a week of peace, may gladness reign and joy increase. May Elijah the prophet, Elijah the Tishbite, Elijah of Gilead, quickly in our day come to us heralding redemption.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Baruch Ata Adonai, elohaynu melech ha-olam, ha-motzi lechem min ha-aretz.

